

# 2025 年硕士研究生入学考试大纲

招生学院：外国语学院

招生专业：翻译（专业学位）

考试科目名称：翻译硕士日语

考试科目代码：213

考试时长：180 分钟

满分：100 分

## 一、考试性质、目的与要求

《翻译硕士日语》是翻译硕士专业学位（MTI）研究生入学考试的专业基础课考试科目，旨在评估考生是否具备进行 MTI 学习所需的单项或综合日语语言能力。

《翻译硕士日语》要求考生具备扎实的日语语言基础，认知词汇量达到 10,000 个以上，掌握并能熟练运用 5,000 个以上的基本词汇及其常用搭配；熟练掌握正确的日语语法、句法结构和修辞等语言规范；具备较为娴熟的日语交际能力、较强的阅读理解能力和日语写作能力。

## 二、考试范围与内容概要

### （一）词汇语法

考生应具备 10,000 以上的认知词汇量，其中积极词汇量应不少于 5,000，能够正确且熟练地运用常用词汇及其常见搭配。考生应掌握并能正确运用日语语法、句法结构和修辞等语言规范，能够规范且流利地使用日语进行交流。

### （二）阅读理解

考生应能够读懂常见日本报刊、杂志上的新闻报道、科普文献、历史传记及文学作品等各种文体的文章。能够理解文章的主旨和大意，分析事实与细节，并能够准确理解字面意义与隐含意义，进行辩证分析与判断推理；能够分析文章的思想观点、语篇结构、语言特点与修辞手法；能够根据所要求的阅读时间合理调整阅读速度和阅读技巧。

### （三）日语写作

考生应能够根据所给题目及要求撰写一篇 600-650 字左右的记叙文、说明文或议论文。要求语言通顺，用词精当，基本上没有明显的语法错误，结构合理，层次分明，逻辑严谨，文体得体。

### 三、考试形式与试卷结构

#### (一) 试卷满分值及考试时间

本试卷满分为 100 分，考试时间为 180 分钟。

#### (二) 答题方式

答题方式为闭卷、笔试。试卷由试题和答题纸组成；答案必须写在答题纸相应的位置上。

#### (三) 试卷内容结构

本考试包括三个部分：词汇语法（30 分）、阅读理解（30 分）、日语写作（40 分）。

#### (四) 试卷题型结构

序号	考试内容	题型	分值	时间（分钟）
1	词汇语法	包括写日语假名汉字题、选择题等多种题型。	30	60
2	阅读理解	3 篇短文阅读，15 道单选题（每题 2 分）。	30	60
3	日语写作	1 篇 600 字以上的命题作文	40	60
共计			100	180

### 四、主要参考书目

1. 《日语综合教程（1-6 册）》。上海：上海外语教育出版社，2022.
2. 高校日语专业八级考试大纲。上海：上海外语教育出版社（视出版情况选取最新版）。
3. CATTI 三级笔译参考书籍

### 五、样题

#### 第一部分：词汇语法（30 分）

##### 一、語彙・文法（30 点）

問題 1 漢字に振り仮名をつけなさい。（1×10=10 点）

1. 従前
2. 年輪
3. 吉日
4. 漸次
5. 引金

.....

問題2 下線部の片仮名を漢字で記しなさい。(1×5=5点)

11. 今日は立春の前日でセツブンなので、寝る前に豆まきをした。

12. 教室のゆかにはプリントがちらかっている。

.....

問題3 A~Dの選択肢からもっとも適当なものを一つ選びなさい。(答えは解答用紙にはっきり記入すること)(1×15=15点)

16. 考えてみれば、成功よりも失敗の中に進歩の( )がたくさん潜んでいる。

A スコア                      B リハーサル                      C エキスパート                      D ヒント

17. 国民の生産力は、人の数よりも、( )人間の技量とその人間の扱う機械の量と質によって決定される。

A のべつまくなし                      B むしろ                      C さりとて                      D あまねく

.....

## 第二部分：阅读理解(30分)

### 二、読解(30点)

問題1 次の文章を読んで、1~5の問いに答えなさい。(2×5=10点)

人間は物語が好きである。人間が言語を獲得した時から、おそらく神話が生まれたであろう。①それとともに人々が語り合った話は、「昔話」や「伝説」として伝えられてきた。その物語によって、人々は過去との結び付きや、その土地との結び付き、人間相互の結び付きを強めることができた。現代の言葉を用いると、ある部族や家族などのアイデンティティのために、物語が役立ってきたと言える。

物語の特性の中で強調したいのは、「関係付ける」働きであろう。

非常に単純な例を考えてみよう。コップに野草の花が一つ挿してある。それだけのことなら、別に誰もその花に注目しないかもしれない。( ② )、それは病気で寝ている母親を慰めようとして十歳の少女が下校の時摘んできたのだと知ると、その花が単なる花でなくなってくる。その花を介して、その少女に親しみを感じ、その母娘の間の感情がこちらに伝わってくる。そこに「関係付け」ができてくる。③そのことに感激すると、そのことを誰かに話したくなる。友人に話をする時、少女が花を買おうと思ったのだが、彼女には高すぎたので困ってしまったが、ふと野草の花を見つけて...というふうには話が少し変わることもある。

だから、④「物語」は信用できないという人がある。それも一理ある。だからといって、⑤それが無意味というのもおかしい。物語を語ることによって、母娘の関係のあり方が分かり、それに感動することによって語り手と聞き手との間に関係が生まれ、このように「関係の輪」が広がっていくところに意味がある。関わりの中の真実が、それによって伝わっていく。

物語が急速に価値を失うのは、近代になってからであろう。⑥それには自然科学の果たした役割が大きい。自然科学は外的事実の間の「関係」、特にその「因果関係」を見出すことに努力するが、そのような外的事実を、観察者（研究者）とは関係のないものとするのが前提となっている。このために、そこに見出されたものは個人を超える普遍性を持っている。この「普遍性」ということが実に強力である。つまり自然科学によって見出された結果と技術とがうまく結合すると、人間は事象の「外側に」立って、それをコントロールし、操作できる立場を獲得する。この方法があまりにも効果的であるために、人間は科学の知によってすべてのことが可能になると思ったり、科学の知こそが唯一の真理である、とするような思い違いをしたのではなからうか。

このような思い違いをすることによって、多くの現代人はこの世との「関係」を切断され、⑧根無し草のようになってしまった。便利で能率よく生活することが可能になったが、いったい何のために生きているのか、その意味が急に希薄に感じられるようになったのである。「意味」とは関係のあり方の総体のようなものである。私と私を取り巻く世界との関係がどんなものが分からずに生きていても、「意味」が感じられないのも当然である。

31. ①「それ」とあるが、何を指すか。

- A 物語
- B 神話
- C 昔話
- D 伝説

.....

### 第三部分：日语写作（40分）

#### 三、作文（40点）

次の要領で解答用紙に作文しなさい。

題 目：翻訳と文化

注意事項：

- 1.文体は、手紙文を除いて一律普通体にすること。
- 2.文章は 600 字以上、650 字以内におさめること。（句読点も一字とする。もし 600 字未満、または 650 字をオーバーした場合は減点になる。）